

Ex. #1145

Doc. No. 151

Page 1

(Confidential) 79th Congress, 1st Session,
Joint Committee Print, Pearl Harbor, Intercepted
Diplomatic Messages Sent by the Japanese Govern-
ment Between July 1 and Dec. 8, 1941
Telegrams, pp. 59 and 60
/Secret/

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
October 8, 1941
#907 (Part 2 of 4)

(To be handled in government code. Departmental Secret)

Thus, they hope that we will make ourselves clearer on these points. In our proposal of the 6th and in the explanation thereof, not only did we limit them and narrow what we had discussed in our informal conversations thus far, but we also curtailed extremely the guarantees we offered concerning the aforementioned principles. We equivocated concerning guarantees that we would not engage in armed aggression. We limited the area to which the principle of non-discriminatory treatment would apply in the Pacific, and on the excuse that China was geographically near to us, we limited the very principle itself. On the question of stationing and evacuating troops in and from China (including French Indo-China), the Americans are making some demands which we in principle have objections to. Moreover, they figure that they must be much surer of our attitude toward the three-power pact. These points you probably already know.

Army 23320

Trans. 10/10/41 (1)

/Secret/

From: Washington (Nomura)
To: Tokyo
October 8, 1941.
#907 (Part 4 of 4)

----- "Concerning the four principles mentioned in (2) during the conversation mentioned in your #634^a, the American Ambassador talked like I had already reached an understanding with Secretary HULL on this. As I have told you in various messages, they shelved the question in both letter and spirit, but on April 16 when Secretary HULL presented me with these four points (see my #277^b), I certainly was in no position to accept such a proposal before getting instructions from my home government, nor would I give the impression that we would accept them. Please note that. Nevertheless, these are very abstract principles, and I figured that there would be some elasticity in their application. This country applies them with prudence to other foreign nations; for example, in peace conferences, discussions of principles are extremely circumlocutionary, so I do not think you need to be troubled over this.

Army 23321

Trans. 10/10/41 (2)

(機密) 第七十九議會第一會議三月出セラル旨大珠灣共
同委員會印刷物中一九四一年七月一日ヨリ同年十二
月八日迄向ニ於テ日本政府ヨリ發セラル傍受
外交通牒ヨリ電報

五十九 | 六十頁

アシトニ野村

東京へ

一九四一年/昭和十六年/十月八日

九。七号(四二部)

(政府暗号依、處理サル可ナフ。有件)

斯ル次第、彼等ハ是等、某ニ討シ我方ガ態度ヲヨリ鮮
明ニセントヲ希望ス。六日、我方申ム並ニ右ノ閣ノ説明
於テハ是ヲ非公式會談ニ討議シル處ヲ制限且ツ
狹縮シタルミナラズ前述諸原則ニ關シ我等ガ與ヘタ
保證ヲ極力削減セリ。武力侵略、行ハズト保證ニ關シ
ト、我等ハ言ヲ曖昧ニ附シ置キタリ。太平洋ニ於ケル無
差別待遇原則、適用地域ヲ局限シ且ツ中國ガ地理的
ニ我ニ近接セルヲ口実トシテ我等ハ右原則ノモノヲ制限
シタリ。中國ニ於ケル駐兵並ニ撤兵(佛領印度支那ヲ含ム)
ニ閣ノ問題ニ討シテハ米國側ハ若干、要求ヲ爲シテアルモ
我等ハ主義ニ於テ之ニ反対ス。尙ホ彼等ハ三國條約
ニ討シ我方、態度ヲ一層明確ニサシナカ旨ホメアリ。是
等、吾人多分既ニ御事知ラシム。

軍二三二二〇

翻譯四一〇一〇二

Doc. 15 I

華盛頓(野村)宛
「祕」

東京宛

元四年(昭和六年)十月八日
第121号 (四十四部)

貴重不言四号中言及、會談中、(2)於言及四傳則聞、未國大使、本件付本使、於該三公長官上、間了解、達也か如、語居矣、屢々次、電報申上互通、先方の文字上於天祐神上於文、右問題ヲ不問、附セキテ、四月十六日右問題ヲ、公長官より提出、附テ、往電ナニ、
參照、勿論本國政府、則今僕ラスニテ斯が想實有不受諾、立場、又或方ニ受諾、可能性又有如印象ヲ、先方ニ与へる上無之、此、莫耶諭承相成度。サリカク、右極今相象的、原則、其適用付キハ幾ら、彈力性アリ、ト思僅入。當國於化、諸外國之、適用、附テハ、尊重シテ例ハ、和平會議、於公長則諭議、極矣、過遠ハヨリ、本件、聞ニハ即更慮、必至矣、ト思惟セラ。

陸軍第二三二号

四年十月十日譯(2)

2